

***Constantina: una aproximación histórica y  
una confesión de una estancia encantadora.***

~~~~~Dra Nourine Elaid Lahouaria<sup>1</sup>

**Introducción:** Las referencias bibliográficas sobre esta ciudad son casi inexistentes, Constantina lleva este nombre desde XVII siglos, tiene su nombre del emperador Constantino I quien la ha reconstruido en 313. En árabe: قسنطينة, Qacentina y en árabe argelino: Qsenténa. Es una ciudad al noreste de Argelia, capital de la comunidad "wilaya" de Constantina. Con más de 448.000 habitantes, esta ciudad es la tercera ciudad más poblada del país. Se extiende sobre un radio de quince kilómetros en una ciudad metropolitana incluyendo una madre y una serie de satélites. La aglomeración de Constantina tenía 823.682 habitantes en 2008, sólo el 54% viven en la ciudad.

Constantina es una de las ciudades más antiguas del mundo, es importante en la historia del Mediterráneo. Su antiguo nombre era Cirta,<sup>2</sup> capital de Numidia, también se apoda "la ciudad de los puentes colgantes", "la antigua ciudad de la roca", "ciudad ulemas", como "ciudad de las águilas" o "Ciudad de Malouf ". Constantina es la Capital Árabe de la Cultura, la segunda ciudad de Argelia para ser elegida como sede de este evento en 2007 después de Argel.

**1. Toponimia:** La ciudad como ya he mencionado lleva el nombre del emperador romano Constantino I quien la ha restaurado y embellecido en el año 313 después de que fue sitiada y saqueada por Majencio y Domicio Alejandro en 311<sup>3</sup>, se convirtió entonces en la capital de la provincia de Numidia<sup>4</sup>. En el siglo IV antes de Cristo, los númidas ocuparon el sitio al que se dio el nombre de Sarim Batim<sup>5</sup> entonces

1-Maitre de conférences A- département d'Espagnol- Fac. Langues Etrangères –U. Oran2 Mohamed Benahmed.

2- François Bertrandy, «L'État de P. Sittius et la région de Cirta- Constantine (Algérie), Ier siècle avant J.-C. Ier siècle après J.-C.», L'Information historique, 1990, p.69-73.

3- François Bertrandy, «Cirta», in Encyclopédie berbère, puesto en línea el 01de marzo de 2012, consultado el 22 de diciembre de 2013.

4- Marc Côte, Guide d'Algérie: paysages et patrimoine, p.175.

5- Abdelkrim Badjadja: Gabriel Camps, Compte rendu bibliographique, «Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée», 33/1982-1, pages 137-140: *Le premier à l'avoir avancée fut M. Berger lors du onzième congrès des Orientalistes tenu à Paris en 1897; il s'était demandé si l'expression Sarim Batim, que l'on trouve sur quelques inscriptions néo-puniques de Constantine, n'est pas un nom de lieu désignant Cirta: la chose est fort incertaine.* Fuente: Stéphane Gsell,

Kirtha romanizada en Cirta. El nombre de Cirta se considera generalmente un nombre Púnica que significa una ciudad.<sup>1</sup> La hipótesis de un origen fenicio está en duda, para las monedas de Cirta en neo púnicas leyendas que datan de finales del siglo IV; aparece allí KRTN (keerthan) con un kaph. Ahora el término fenicio QRT (Qart) comienza con una Qaph, es por tanto, más bien dar este nombre de origen libio<sup>2</sup>.

**2. Geología:** Constantina, se caracteriza por su topografía dramática, marcada por una yuxtaposición de mesetas, colinas, depresiones y rupturas brutales dando un sitio heterogéneo. Se extiende sobre una meseta rocosa de 649 metros sobre el nivel del mar, cortó las regiones circundantes por gargantas profundas a través del cual fluye el río Rimel<sup>3</sup> en árabe " وادي الرمال " que aísla la ciudad al este y al norte de djebel Ouahch y Sidi Mçid. Se eleva a 300 metros al oeste, la cuenca de El Hamma, la elección de esta ubicación es sobre todo una estrategia de defensa,<sup>4</sup> cerca de allí, la región está dotada de tierra fértil.

### 3. Historia:

**3.1. Período prehistórico:** La región de Constantina fue ocupada por los primeros humanos, porque las investigaciones han revelado herramientas prehistóricas que se encontraron en la meseta de Mansourah y Ouled Rahmoune. El Ateriense estuvo presente en Jebel Ouach, en las cuevas de muflón y el oso. El Iberomaurusiano y Capsiano superior han dejado algunos rastros, sobre todo en las cuevas neolíticas de la región, han experimentado una ocupación significativa. Los Paleoberéberes habitaban los mismos lugares durante el primer milenio antes de Cristo<sup>5</sup>.

**3.2. Antigüedad:** Constantina es la antigua Cirta, capital de los reyes nómadas desde el siglo III antes de Cristo. Esta ciudad fortificada, goza de una posición estratégica, con su rock y sus muros<sup>6</sup>. La primera mención de Cirta se remonta a finales del siglo III antes de Cristo. Fue la capital del rey Syphax Masaesyle antes de convertirse en la de Massyle Massinissa y sus sucesores en la Segunda Guerra Púnica.<sup>7</sup> Durante el largo reinado de Massinissa y de sus sucesores, entre ellos Micipsa, la

---

Atlas *Archéologique de l'Algérie*, Tome I - Texte, 2ème édition, Alger, 1997, folle 17-Constantine, notice 126, page 9.

1- Fatima-Zohra Guechi, *Constantine: une ville, des héritages*, Média Plus, 2004, 16.

2- Ibidem.

3-Mon beau pays: Constantine, Info Soir, 24/02/2006.

4- Ibidem

5- François Bertrand, *L'État de Publius Sittius et la Numidie cirtéenne (Ier siècle avant J.-C.-Ier siècle après J.-C.)*, Thèse d'État sous la direction de G.-Ch. Picard, Université de Paris IV - Sorbonne, juin 1989.

6- GUECHI, 2004, p. 17

7- Bertrand, «Cirta», in Encyclopédie berbère, puesto en línea el 01 de marzo de 2012, consultado el 22 de diciembre 2013.

ciudad crece y puede albergar hasta 10000 jinetes y 20000 soldados de infantería de Apia<sup>1</sup>. Gsell dice que esta ciudad empieza a ser productor y exportador de granos, y el número de sus habitantes vacilaba entre 150000 y 180000.

Al final del segundo siglo antes de Cristo, la ciudad habría incluso tener una autonomía monetaria, a finales del siglo III antes de Cristo y principios del siglo II antes de Cristo, la ciudad comenzó a expandirse al sur/oeste, en la orilla izquierda del Rhummel, muchos restos fueron encontrados (inscripciones, tumbas, cimientos de edificios, residenciales e islotes de objetos domésticos) fuera de la roca.<sup>2</sup> La capital de Numidia era una ciudad cosmopolita y abierta a las civilizaciones mediterráneas, incluyendo la púnica y la griega, que convivían con el estilo de vida nómada de gétulos.<sup>3</sup> Gobernantes nómadas fueron los propagadores de la lengua púnica en su reino hasta el punto de que la empresa Cirta era profundamente punica.

La población adoptó el culto a Baal Hamon y Tanith diosa cartaginesa de la fertilidad. El santuario de El Hofra refleja la importancia de la cultura púnica en la sociedad. Después de la muerte de Massinisa Cirta se convierte en un problema en la lucha entre Yugurta y su hermano adoptivo Adherbal. Negarse a compartir el poder impuesto por los romanos en Numidia, Yugurta logró apoderarse de la ciudad después de la muerte de Adherbal durante el asedio de Cirta. Sin embargo, la carnicería o la degollación de los italianos marca el inicio de una guerra entre los romanos y los nómadas, razón por la cual en el conflicto, Cirta cambia de manos varias veces.<sup>4</sup>

Después de su derrota el rey de Numidia Juba I se alió con los partidarios de Pompeyo, el reino de Numidia se adjunta y César atribuye la parte oriental del reino a Sittius<sup>5</sup> y sus compañeros. El Sittiani creó alrededor de Cirta un principado beneficiando desde hace algún tiempo de una cierta autonomía. A partir de este momento, Cirta tomó el nombre de la Colonia Cirta Sittianorum. Luego se convirtió en el centro de la confederación Cirteana -que incluye también tres otras colonias Rusicade, en árabe سكيكدة y en argelino skikda y Chulli o Collo o El Col en árabe argelino y Mileu la actual Mila- y aprovechó un vasto territorio

---

1- Fatima-Zohra Guechi, *Constantine: une ville, des héritages*. Média Plus, 2004, p.16.

2- Bertrand, «Cirta», in *Encyclopédie berbère*, art. cit.

3- *Constantine: une ville, des héritages*. Op.Cit., p.20

4- Bertrand, «Cirta», art.Cit.

5- Publius Sittius En la primavera del año 44antes de Cristo, en el Norte de África era un aventurero y director financiero y mercenario en el ejército romano, ganó varias victorias en el norte de África para el partido de Julio César que le dio parte del oeste de Numidia, constituyendo así un mercado occidental de la nueva Provincia de África Nova

y un estatuto especial y la ciudad se convirtió en la capital de la provincia de Numidia cirteana que sustituyó a la antigua Confederación. En 308, la ciudad fue sitiada y saqueada por Domicio Alejandro, antes de ser derrotada por Maxence Majencio en 311. La ciudad está restaurada y embellecida por Constantino I que le da su nombre nuevo Constantina, luego se convirtió en la única capital del nuevo Imperio Numidia civil como Numidia Constantina.<sup>1</sup>

**3.3. Período musulmán:** El siglo VII vio la llegada de los árabes encabezados por Abu al-Muhajir Dinar, quienes tomaron el control de la ciudad. Luego vienen los omeyas y los abasíes en Ifriqiya (Tripolitania, Túnez sin zonas desérticas y el este de Argelia). La ciudad y la región se pasan bajo el control aglabí y fatimí. Del siglo décimo al siglo XI, es un período de una Constantina autónoma o casi. Desde el siglo XI al siglo XII, Constantina pasó a manos de una dinastía originaria de Bugía. El período comprendido entre el siglo XIII hasta el siglo XV, Constantina está en la estela de Túnez, bajo la dinastía hafsí.

A partir del siglo XVI, Constantina pasó bajo el dominio turco, en 1568, los partidarios de los hafsíes masacraron a los turcos y expulsaron a sus secuaces. Para restablecer el orden, el propio Mohammed Pasha debe conducir una expedición contra Constantina, la ciudad no se atreve a resistir y abrió sin luchar. Abd el-Moumene, el líder del partido Hafside en Constantina, está definitivamente derrotado por Ouled Bencheikh del prestigioso Sheikh el-Islam. Sidi Abd el-Kerim Bencheikh llegó al poder en alianza con los turcos y se otorga el título de emir-er-rekeb. Constantina es entonces elegida en el siglo XVI como la capital de la Beylik Este. El asiento de Constantina permite a los franceses tomar la ciudad el 13 de octubre de 1837.

**3.4. Período francés:** Hadj Ahmed Bey luchó y ganó su primera batalla en Constantina en 1836 contra las tropas francesas comandadas por el mariscal Clauzel. El 5 de octubre, el ejército llegó a Constantina, el 21 de noviembre de 1836, un cuerpo de 8.700 hombres se acercó de la ciudad y el ejército francés realizó dos asaltos por el puente pero se rompió la puerta principal de El Kantara. Retirándose, perseguidos por los argelinos, los soldados franceses abandonaron en esta tierra, equipaje y heridos. En 1837, el Estado Mayor francés decidió llevar a cabo una segunda expedición, que fue confiada al general conde de Damrémont. Tenía 20 400 hombres, de los cuales 16 mil combatientes, una artillería

---

1-Temimi Abdeljelil. «Le drapeau constantinois à l'époque de Hadj Ahmed, dernier Bey de Constantine». In *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, Nº15-16, 1973. pp. 323-326.

de gran mando del general Vallée y un cuerpo de ingenieros. General Damrémont y el duque de Nemours dirigían las operaciones. Pero Damrémont era golpeado por una bala y murió, fue reemplazado por el general Charles Sylvain Vallée.

El 13 de octubre, después de una fuerte resistencia, la ciudad finalmente cayó en manos del enemigo, que sin embargo sufrió grandes pérdidas. Los franceses bajo el mando del teniente coronel Lamoricière entran en la ciudad después de dos días de combates en un lugar que más tarde fue llamado "El Lugar de la Brecha" (en alusión a la brecha en la defensa de la ciudad). Ahmed Bey tuvo que huir, pero continuó luchando hasta 1848 en el Aures. Cuando Argelia se departamentalizó en 1848, Constantina se convirtió en la capital del mismo departamento, y se dividió en dos: el barrio de los indígenas y el barrio de los europeos debido eso a una ordenanza o mandato del 9 Junio de 1844.<sup>1</sup> Ahora Os invito a descodificar un fenómeno curioso y enigmático ocurrido a los beys de Constantina, durante dos siglos: XVIII Y XIX. La mayoría de estos beys fueron asesinados, y la minoría que queda si no muere por enfermedad se exilia como vamos a constatar en este cuadro.<sup>2</sup>

| Nombre                                   | Año de regencia          | Motivo de muerte                                             |
|------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Ahmed-Bey El-Kolli                       | 1756                     | Enfermedad                                                   |
| Salah Bey                                | 1771 - 1792              | Nacido en Ezmir en 1725, le asesinó en 1792 el dey de Argel. |
| Hussein Bey Ben Bou Hanek                | 1r de septiembre de 1791 | Hijo de Hassan Pacha, dos años de reino, fue asesinado.      |
| Lazraq al-Ayn el bey de los ojos azules) | 1791 - 1794              | Tres años de reino, muerto de enfermedad.                    |
| Moustapha ben-Sliman El-Ouznadji         | Febrero 1795- Enero1798  | Tres años y dos meses de reino, fue asesinado.               |
| Hadj-Mustapha-Ingliz (apodado el inglés) | Enero 1798               | Cinco años y cuatro meses de reino. Exiliado a Túnez.        |
| Osman Ben Koulougli                      | 1803 - 1804              | Matado por los kabilíes.                                     |

1- Esta información está comunicada por el archivista de Constantina Abdelkrim Badjadja quien trabaja actualmente como consultante de archivo en Los Emiratos Árabes unidos: Center for Documentation & Research United Arab Emirates. Abu Dhabi el 7 de enero de 2007.

2- Mouloud Gaïd, Chronique des beys de Constantine, Office des publications universitaires, 1983, p, 231.

|                                 |             |                                                                                                                   |
|---------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Abdallah Bey                    | 1804 - 1806 | Dos años y seis meses, muerto asesinado.                                                                          |
| Hussein bey Ben Salah           | 1806        | Hijo de Salah Bey. Seis meses de reino, fue asesinado.                                                            |
| Ali bey Ben Youssef             | Agosto 1807 | Un año de reino, fue asesinado.                                                                                   |
| Bey Rouhou                      | -----       | Quince días de reino.                                                                                             |
| Ahmed Bey Tobbal                | 1808 - 1811 | Tres años de reino, fue asesinado.                                                                                |
| Mohammed-Nâman-Bey              | 1811 - 1814 | Tres años de reino, fue asesinado.                                                                                |
| Mohammed Chakar Bey             | 1814 - 1818 | Cuatro años de reino, fue asesinado.                                                                              |
| Kara Mustapha                   | 1818 - 1818 | 33 días de reino, fue asesinado.                                                                                  |
| Ahmed Bey El Mamelouk           | 1818        | Un mes de reino, fue nombrado una segunda vez.                                                                    |
| Braham Bey Charbi               | -----       | Un año de reino, fue asesinado.                                                                                   |
| Mohammed Bey Mili               | 1818 - 1819 | Dos años de reino, fue exiliado a Argel.                                                                          |
| Ahmed BeyEl Mamelouk            | 1820 - 1822 | Dos años y cinco meses de reino, exiliado a Meliana donde fue asesinado.                                          |
| Ibrahim Bey                     | 1822 - 1824 | Dos años y seis meses de reino, exiliado a Medea donde fue asesinado en 1832 por orden de Ahmed Bey.              |
| Mohammed Bey Malamli o Manamani | 1824 - 1826 | Dos años de reino, fue exiliado a Argel.                                                                          |
| Hadj Ahmed Bey                  | 1826-1837   | Su período queda un poco opaco, fue destituido por el imperio francés el 15 de diciembre de 1830 por no sumisión. |

Un vistazo en el contenido de este cuadro, nos revela la inestabilidad de la autoridad turca en Constantina durante dos siglos, debido a la resistencia de los autóctonos. Este poder está ejecutado por la obsesión turca de la hegemonía y el dinero en una tierra fértil como la argelina. Reinaba una atmósfera de intrigas y asesinatos, casi todos los *beyat* de Constantina no permanecían largo tiempo en sus puestos. Si no están enfermos o exiliados porque la autoridad suprema de Argel o

Turquía no está satisfecha de ellos, acaban asesinados. Pero Salah Bey creyó la excepción porque la población le estimaba tanto que las mujeres constantinas han llevado el velo negro tras su asesinato y siguen llevándolo hasta hoy día. Después de este recorrido histórico, vamos a efectuar una visita al alma de la ciudad: la Medina.

**4. La Medina:** Empezamos nuestra visita en la Medina que la considero personalmente como el alma de la ciudad de Constantina, por *Bab el Djabia*, la imagen de este barrio histórico las han deslustrado las numerosas casas de prostitución que lo pululan. Hay *Dar (casa) el Ousfane*, desde siglos, las mujeres se trasladan aquí para exorcizar sus demonios mediante danzas salvajes. Luego y a la derecha, la callejuela *Sidi Afane* de la mezquita anterior al siglo XVI. Dejamos a nuestra izquierda la calle *Esseida* que lleva el nombre de la mezquita y lleva ella también este nombre de *Seyida Hafsa*<sup>1</sup> es también anterior al siglo XVI. A nuestra derecha *Zenket* (callejuela) *Laamamra*, nombre de una tribu anciana. Pasamos bajo el puente *Sidi Rached* es el nombre de una vieja *Zaouia* (marabu y escuela religiosa) se considera el patrón de Constantina, en este espacio las mujeres constantinas vienen para enterrar los trozos de la carne de sus hijos tras la circuncisión.

Llegamos a la placeta *Sidi Abdelmoumen* y nos detenemos aquí para revelar que este ciudadano importante se opuso a los turcos en 1572 razón por la cual fue desollado vivo y enterrado en este espacio y a partir de este momento ha vuelo una referencia para la población quien ha dado su nombre a la mezquita y a la plaza. No muy lejos y a nuestra izquierda, está otra mezquita: *Sidi Bouanaba*, también anterior al siglo XVI, a la derecha la callejuela *Ezzelaika* (la resbaladiza) que está separada de *Dar Debbagh* (casa de los curtidores) por una muralla para protegerse relativamente de los malos olores del cuero curtido.

Dejamos a nuestra derecha el más viejo molino de la ciudad y la *zaouia* *Etidjanía*. Hay *Ech Chat*, (acantilado) donde se encuentra *Al - Marma* el basurero de la ciudad. Continuamos a la izquierda al lado del (baño) *Hammam Bencharif* para llegar al *Batha* donde se encuentran tres de los más importantes edificios históricos de Constantina: la Residencia *Bencheikh el Fegoun*, *Cheikh el Islam* en la época de los Beys, el intituto o *Maâhad Benbadis*, fundado en 1947 por la asociación de los *Oulemas* Musulmanes argelinos para la enseñanza de la lengua árabe, la preservación de la identidad nacional y la conservación religiosa y cultural de Argelia contra el colonialismo francés.

---

1- Hija de Omar Bnu Al -Jatab (que Dios le bendiga), compañero del profeta Muhammad (que la paz sea con él) y segundo Emir de los creyentes.

El tercer monumento, es la Gran Mezquita, construida por los Hammadides sobre los cimientos de una iglesia, es el edificio religioso islámico más antiguo conocido en Constantina. Representa la evolución religiosa durante tres períodos diferentes: durante el período Hafside, el edificio estaba una mezquita popular en la ciudad, que se celebró por el Cheikh al-Islam. En la época otomana, mantiene el rito Maliki y permanece bajo la supervisión de una familia autóctona pro-otomana, en la época colonial francesa, su fachada se transformaba en iglesia.

Cruzamos rápidamente una parte de la calle *Larbi Ben M'Hidi*, la anciana calle nacional, un paso abierto por la administración francesa para llegar a la estación ferrocarril construida cerca de *Bab el Kantara* por orden de Napoleón III, el resultado: la vieja ciudad fue cortada en dos partes en 1865. A partir de este momento los constantinos han llamado esta nueva apertura: *Trik ejdida*, la nueva calle. Continuamos nuestra visita a través de lo que queda de la vieja ciudad del otro lado dejando a nuestra derecha la nueva *Medersa* (escuela) construida en 1909 para suceder a la anciana *Medersa de Salah Bey* construida en 1775.

El Zoco de la mezquita de *El-Ghozal*, cuya construcción comenzó en 1703 y terminó en 1730, fue trasladado a la fe católica en 1838. Atravesamos ahora *R'Sif*, un barrio dedicado desde siglos al comercio y a la artesanía, aquí he comprado un cuadro que representa el puente *AL-Qantara* ayudada por mi amiga la constantina *Souad Hammani* investigadora en la antropología quien negociaba ella los precios con los comerciantes y no me dejaba intervenir para que no descubran mi acento oranés. Dejamos a nuestra derecha la vieja mezquita *Sidi Mimoun* para llegar a la plaza, *Rahbat Essouf (comercio de lana)*, continuamos nuestro recorrido en dirección de otro paso abovedado *Maqâad el Hout* la pescadería de antes, especializado hoy en la venta de los ingredientes de la pastelerilla tradicional. Llegamos ahora al viejo barrio judío *Charaâ*, acondicionado por *Salah Bey* en 1775-1780, en este barrio nació el famoso cantante *Gaston Ghenassia*, conocido por el nombre artístico *Enrico Macias*. Subimos ahora hacia *Souk el Acer*, el más viejo mercado de Constantina; y después de una última mirada sobre la Mezquita *Sidi el Kettani* (1776), et la *Medersa* donde está enterrado *Salah Bey* (Bey de Constantina de 1770 a 1792) con su familia.

Acabamos nuestra visita encantadora de esta Medina mágica en la entrada del puente colgado *Sidi M'Cid* (1912) situado antes de las caídas de puentes que se construyen sobre los antiguos baños romanos de César. La roca es el hogar de muchas aguas termales que fluyen de este sector, frente a un increíble panorama que domina la cuenca de *Hamma* a unos 200 metros de altura que bastan para darte el mareo. En mi visita en la

Medina guiada por mi amiga constantina *Souad Hammani*, doctoranda en antropología -quien la agradezco muchísimo- hemos atravesado callejuelas sinuosas para crear sombra porque Constantina es caliente en verano. Hemos descubierto también que la Medina encanta y está atestada de pasos abovedados donde hemos visto diversos comercios a veces sobre suelo y numerosas mezquitas (hemos visitado siete). De esta ciudad tres veces milenaria, se desprende un calor humano que no escapa a la atención de su visitante.

La Medina se llama la *Roca* porque construida sobre un bloque de piedra caliza, está construida en degradado desde la Kasbah hasta los barrios bajos de Souika . El casco antiguo está rodeado por los dos lados del cañón Rhummel y tercera escarpe. La Medina es también un rico patrimonio histórico y arquitectónico, a través del techo y tejas rojas redondas, antiguas mezquitas, mansiones, patios notables de los siglos XVI y XVII, y el Palacio del Bey, este sitio fue clasificado patrimonio nacional en 1990. En la mayoría de las ciudades del norte de África, la colonización ha creado una ciudad europea yuxtapuesta con la medina. En Constantina, el nuevo proyecto de la ciudad falló, las autoridades coloniales habían superpuesto un marco moderno de la ciudad vieja. El centro de negocios se ha mantenido tan firmemente unido a la Medina: actividades tradicionales en las calles antiguas y actividades modernas en las calles coloniales. Por lo tanto la Roca es una de las pocas Medinas del norte de África que ha conservado su función de centro de la ciudad.<sup>1</sup> Puentes y pasarelas conectan la Medina con el resto de la ciudad. Ella estaba desfigurada durante el período colonial y actualmente degradada por la sobrepoblación y la falta de mantenimiento. La visita de la Medina sin los puentes es inadecuada, he visitado algunos y ha sido una experiencia inolvidable.

**5. La ciudad de los puentes colgantes:** La geografía de la ciudad es única, altiva de más de 600 metros, su situación ha hecho necesaria la construcción de numerosos puentes sobre el Rhummel o *wad al-Rimal*<sup>2</sup>, este río ha hecho de Constantina una isla, resultado del trabajo del agua del Rhumel durante miles de años. A finales del siglo XIX, el escritor francés Guy de Maupassant describe esta ciudad: «*Elle est dominée par les hauteurs du Mansoura et de Sidi-Mçid. Elle apparaît debout sur son roc, gardée par son fleuve, comme une reine*»<sup>3</sup>. Pasé por el puente del Kantara el 17 de diciembre 2014, es uno de los más antiguos puentes,

---

1- Office National des Statistiques, *Armature urbaine*, RGPH, 2008 p. 49.

2- Marc Côte, *Guide d'Algérie : paysages et patrimoine...*, Ob. , Cit., p. 181.

3- Guy De Maupassant, *Ils ont dit de Constantine* : <http://constantine2015.org>. Consultado el 20 de Julio de 2015.

construido en la época romana y restaurado por Salah Bey en el siglo XVIII y en 1863. En la entrada de la garganta, es el Puente del Diablo, que lleva el nombre del ruido "mal" que hacen las aguas en este ámbito y en su extremo.

Otro puente, *Mellah* anteriormente Perregaux, es sólo para peatones. Su característica es que sea accesible la Roca por un ascensor, he pagado cinco dinares y pasé una escalera que conducía a los peatones a pie de la calle trik ejdida ("New Street"). Un nuevo puente atirantado diferentes nombres: el Trans-Rhumel o puente Salah Bey o bien viaducto. Está abierto al tráfico el 26 de julio 2014, inaugurado por el primer ministro Abdelmalek Sellal, bautizado en nombre del gobernador Salah Bey Constantino. Con una longitud de 1.119m y diseñado por Dissing Weitling arquitectura de diseño, que permite la unión por encima del Rhummel entre el centro de la ciudad y sus alturas.

Al igual que otras medinas antiguas de Argelia como Tlemcen, Mostaganem y Miliana, Constantino está rodeado de densos jardines de Hamma cuya titularidad sigue siendo parcialmente urbana y contribuye a alimentar la ciudad. [49] Bosque Chettaba compuesto por pinos carrascos y encinas es casi a las puertas de la ciudad.

**Conclusión:** La ciudad rebelde desde los fenicios, se enfrentó contra los romanos, los árabes, los judíos, los turcos y los franceses. La llegada del Islam la convirtió en una fuente de resplandecimiento religioso y cultural. Además de la ciudad conservadora, ha adoptado el nombre de la ciudad de la ciencia y los científicos. De los hijos de esta ciudad y plumas constantinas que han honrado Argelia y han adquirido una fama universal, puedo citar Zhor Ounissi autora y la primera mujer argelina que llegó a ser ministra. Los autores de expresión francesa Malek Haddad (1927) y Kateb Yacine (1929) nacieron en ella. El historiador polémico Benjamin Stora (1950) y Claude Cohen Tannoudji (1933) premio Nobel de física, son nativos también de esta ciudad fértil.

## Bibliografía

- A.-L. d'Harmonville, *Dictionnaire des dates, des faits, des lieux et des hommes historiques ou les tables de l'histoire: répertoire alphabétique de chronologie universelle*, Paris, Alphonse Levasseur, 1842, chap. 1, p. 120.
- Catherine Belvaude, *L'Algérie*, Karthala, 1991.
- Charles André Julien, *Histoire de l'Afrique du Nord : Des origines à 1830*, Grande Bibliothèque Payot, 1994, p. 677.
- Dion Cassius, *Histoire de Rome*, Livres XLII et XLIII.
- François Bertrand, *L'État de Publius Sittius et la Numidie cirtéenne (Ier siècle avant J.-C.-Ier siècle après J.-C.)*, Thèse d'État sous la direction de G.-Ch. Picard, Université de Paris IV - Sorbonne, juin 1989.
- François Bertrand, « L'État de P. Sittius et la région de Cirta - Constantine (Algérie), Ier siècle avant J.-C. - Ier siècle après J.-C. », *L'Information historique*, 1990, p. 69-73.

- Kaddour Boukemis et Anissa Zeghiche, *Annales de Géographie*, 1990, p. 182.
- La Société, « Société historique algérienne », *Revue africaine*, Paris, 1869, chap. 73 - 84, p. 254.
- La Société, « Revue des deux mondes », Paris, 1857, Volume 9, p. 858.
- Marc Côte, *Guide d'Algérie : Paysages et Patrimoine : La région de Constantine*, p. 177. Média-Plus, 1996, 319 p.
- Maurice Eisenbeth, *Les Juifs de l'Afrique du Nord, Démographie et onomastique*, Alger, 1936.
- Mouloud Gaïd, *Chronique des beys de Constantine*, Office des publications universitaires, 1983.
- Pellissier de Reynaud, *Annales algériennes*, nouvelle édition, Paris, 1854, tome II, p. 229.
- Temimi Abdeljelil, « Le drapeau constantinois à l'époque de Hadj Ahmed, dernier Bey de Constantine », In: *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, N°15-16, 1973. pp. 323-326.
- Temimi Abdeljelil, *Histoire pittoresque de l'Afrique française: son passé, son présent, son avenir*, Paris, Editions B. Renault, 1845, pp. 26 – 30.
- Zoulikha Boumaza, *Une autre manière de penser le patrimoine: la médina de Constantine*, Magistère (3<sup>e</sup> cycle) soutenu en 1987 à l'université de Constantine.

**الملخص:** قسنطينة مدينة ضاربة جذورها في التاريخ وقابعة على صخرة من الكلس شيد أبناؤها أعلى حصر في العالم بين قمتي جبل. نظرا للندرة الكبيرة في المراجع التي تنطرق لهذه المدينة باللغة الإسبانية سأحاول من خلال هذا المقال المتواضع أن أقرب القارئ باللغة الإسبانية من هذه المدينة التي تغوص بتفاصيلها في ما قبل التاريخ بكثير، وأصطحبه معي في جولة ما كنت لأتخيّلها عبر دروبها وأزقتها القديمة علّه يكتشف بعضا من كنوز بلادي؛ فأنا مدينة لهذه الساحرة بجمرة الاستقبال وكرم الضيافة الحاتمي.